Porównanie tłumaczeń Liczb 4:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zrób spis\* synów Kehata spośród synów Lewiego, według ich rodzin, według domu ich ojców,[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zrób spis synów Kehata należących do pokolenia Lewiego, według ich rodzin i rodów, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Policz synów Kehata spośród synów Lewiego według ich rodzin i według domów ich ojców; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Zbierz summę synów Kaatowych z pośród synów Lewiego według familii ich, i według domów ojców ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Weźmi sumę synów Kaat z pośrzodku Lewitów według domów i familij ich, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wyłącz spośród synów Lewiego Kehatytów, pełną ich liczbę według szczepów i rodów, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zrób spis synów Kehata spośród synów Lewiego, według ich rodzin i szczepów, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Sporządź spis Kehatytów spośród potomków Lewiego, według ich rodów i rodzin, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | „Sporządźcie spis synów Kehata, którzy należą do potomków Lewiego według ich rodów i rodzin. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | - Sporządźcie wykaz tych Lewitów, którzy są synami Kehata, według ich rodów i rodzin, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | [Tych] z potomków Kehata, [którzy są zdolni do noszenia], wyróżnij spośród [innych] synów Lewiego, sprawdzając ich rodowody według domów ich ojców.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Візьми суму синів Каата з посеред синів Леві за їхніми племенами, за домами їхніх родин, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zbierz spośród synów Lewiego zastęp synów Kehatha według ich rodzin i według ich domów rodowych, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Zostanie dokonany spis ogólnej liczby synów Kehata spośród synów Lewiego według ich rodzin w domu ich ojców, |

1. 1) Zrób spis, אֶת־רֹאׁש נָׂשֹא , idiom: zbierz (liczbę) głów. [↑](#footnote-ref-2)